

## **Координационный комитет ВОИС**

**Шестьдесят пятая (42-я очередная) сессия  
Женева, 26 сентября - 5 октября 2011 г.**

**ПРОЕКТ ОТЧЕТА ШЕСТЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТОЙ (23-Й ВНЕОЧЕРЕДНОЙ) СЕССИИ  
КООРДИНАЦИОННОГО КОМИТЕТА ВОИС**

*подготовлен Секретариатом*

1. В настоящем документе содержится Проект отчета шестьдесят четвертой (23-й внеочередной) сессии Координационного комитета ВОИС, в котором приводится сводная информация о проделанной работе.

*2. Координационному  
комитету ВОИС предлагается  
принять Проект отчета.*

[Документ WO/CC/64/3 Prov.  
следует]



## Координационный комитет ВОИС

**Шестьдесят четвертая (23-я внеочередная) сессия  
Женева, 14 июля 2011 г.**

### ПРОЕКТ ОТЧЕТА

*подготовлен Секретариатом*

1. Созванная Генеральным директором, шестьдесят четвертая (23-я внеочередная) сессия Координационного комитета состоялась 14 июля 2011 г. в Женевском международном центре конференций (CICG). Заседание было открыто Председателем Координационного комитета г-жой Марион Уильямс (Барбадос), которая председательствовала на этой сессии.
2. На сессии были представлены следующие государства-члены Координационного комитета: Алжир, Ангола, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бразилия, Болгария, Бурунди, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эстония, Эфиопия (*ad hoc*), Финляндия, Франция, Германия, Гана, Венгрия, Индия, Иран (Исламская Республика), Италия, Япония, Кения, Мексика, Марокко, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигерия, Пакистан, Португалия, Республика Корея, Румыния, Сенегал, Сербия, Сингапур, Южная Африка, Испания, Швейцария (*ex officio*), Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вьетнам, Замбия (63).
3. Следующие государства были представлены в качестве наблюдателей: Буркина-Фасо, Кипр, Чешская Республика, Ватикан, Израиль, Ямайка, Кыргызстан, Лесото, Мальта, Монако, Панама, Польша, Российская Федерация, Шри-Ланка, Танзания (Объединенная Республика), Венесуэла (Боливарианская Республика), Зимбабве (17).

4. Обсуждения проходили на основе документа WO/CC/64/2.

5. Делегация Нигерии отметила, что внеочередная сессия специально созвана для обсуждения выводов Координационного комитета, документ WO/CC/63/8, пункт 95. Таким образом, мандат внеочередной сессии очерчен в этих выводах, одобренных Генеральной Ассамблеей, и поэтому в повестке дня не может быть ни одного пункта, который бы выходил за рамки этих выводов. Исходя из этого, делегация обратилась к Координационному комитету с предложением принять повестку дня без второго и третьего пунктов.

6. Делегация Замбии отметила, что, поскольку проходит внеочередная сессия Координационного комитета, созванная в связи с рассмотрением конкретного документа WO/CC/63/8, пункт 95, на ней не могут рассматриваться любые другие вопросы. Поэтому она предложила исключить из повестки дня пункт 4 «Будущая работа» и пункт 5 «Любые другие вопросы».

7. Делегация Нигерии отметила, что делегация Замбии подтвердила то, что было заявлено ею ранее, и предложила исключить из повестки дня пункты 4 и 5.

8. Председатель поблагодарила делегацию Замбии за разъяснение и подтвердила, что Координационный комитет будет обсуждать только пункт 3 повестки дня. Координационный комитет утвердил свою повестку дня, предложенную в документе WO/CC/64/1 Prov.

9. Председатель подтвердила, что эта внеочередная сессия посвящена только обсуждению вопросов, касающихся соблюдения положений пункта 95 отчета Координационного комитета от 29 сентября 2010 г. Двумя документами, которые будут использованы для определения того, насколько решены обсуждаемые вопросы, являются заявление, сделанное в сентябре 2010 г. председателем Ассоциации персонала, и ответ руководства ВОИС. Председатель выразила обеспокоенность по поводу времени, которое Координационный комитет потратил для изучения вопроса, и призвала все стороны найти альтернативные способы решения вопросов подобного рода. Обращение к Координационному комитету должно быть последним средством, что не имеет места в данном случае. Председатель выразила надежду подготовить совместное заявление, представляемое Координационному комитету, или найти другое решение, иное, чем проведение нынешней встречи. Она подчеркнула, что в какой-то момент показалось, что стороны пришли к консенсусу в ходе обсуждения, однако, учитывая заявление Совета персонала, произошло изменение позиций, причем она получила письменное уведомление о том, что вопреки тому, что было сказано во время встречи, «никакого прогресса не было достигнуто по данному вопросу». Ссылаясь на встречу с Советом персонала, Председатель отметила, что, учитывая различие между мнением, выраженным на встрече, и сообщением, полученным после этой встречи, трудно ожидать других итогов проведения дополнительных встреч подобного рода. Председатель попыталась определить, урегулированы ли вопросы путем сравнения заявления с ответами. Это не могло быть сделано на заседании Координационного комитета без проведения определенной предварительной работы. Исходя из этого, Председатель представила свой доклад Координационному комитету в качестве этой предварительной работы. Председатель поблагодарила заместителей Председателя за их замечания и рекомендации. Она отметила, что для того, чтобы дать возможность высшему руководству Организации посвятить время достижению цели, ради которой была создана Организация, важно как можно скорее завершить рассмотрение этого вопроса. Председатель отметила, что сознает, что Координационный комитет не должен узурпировать роль руководства и пытаться управлять Организацией на микроуровне. В этом состоит одно из основных правил, на которых должен основываться документ. По мнению Председателя, стало ясно, что в повестку дня не могут быть включены новые

вопросы. Следовательно, обсуждение в рамках Координационного комитета ограничено вопросами, указанными в заявлении председателя Ассоциации персонала. В отношении Совета персонала Председатель отметила, что стало ясно, что в заявлении есть ряд неточностей, и для того, чтобы добиться прогресса в решении поставленных вопросов, важно не принимать в расчет заявления, сделанные на основе неточной информации. Перечисление проблем и определение вопросов, требующих решения, предполагают определенный набор допущений. Кроме того, высказанные мнения, которые не касаются существа, не следует рассматривать в качестве вопросов, которые предстоит решить. Продолжая свой анализ сентябрьского заявления Совета персонала, Председатель отметила, что почти треть заявлений Совета персонала, как прямых, так и подразумеваемых, были неточными или необоснованными. Затем Председатель уделил особое внимание перечню следующих неточных утверждений, содержащихся в заявлении Совета персонала, сделанное в сентябре 2010 г.: (i) неверное заявление о неучастии Совета персонала в ранее проводившихся консультациях, касающихся Положений и правил ВОИС о персонале; (ii) необоснованное опасение, что общее число должностей, высвобожденных благодаря реализации Программы добровольного оставления службы (ПДОС), были уже поглощены в результате набора 104 сотрудников; (iii) неточное утверждение об исключении из процесса ПДОС, хотя, по сути, представитель Ассоциации персонала входит в состав Группы по оценке; (iv) необоснованное утверждение о том, что некоторые новые должности были созданы без учета критериев предварительного отбора; (v) неверное утверждение о том, что сотрудники были понижены в должности, и это повлияло на служебные обязанности и/или категории должностных лиц, хотя на самом деле ни один сотрудник не был понижен в должности; (vi) неверное утверждение о том, что реклассификация должностей была проведена руководством в отсутствие соответствующих критериев, потому что на самом деле должностные инструкции классифицировались специалистами по классификации должностей до публикации объявления о вакансии; (vii) неверное утверждение о том, что процесс стратегической перестройки осуществлялся без участия Ассоциации персонала, хотя на самом деле в этом процессе самое активное участие принимал прежний Совет персонала; (viii) неуместные претензии Совета персонала в отношении того, что с ним не проводились консультации по вопросу составления Руководства по расследованиям, так как было показано, что многие рекомендации Совета персонала были включены в проект Руководства по расследованиям, причем эти рекомендации не могли быть включены, если бы они не рассматривались; (ix) неверное утверждение о том, что Система управления служебной деятельностью и повышения квалификации (PMSDS) не позволяет выявить сотрудников, являющихся хорошими исполнителями, хотя в действительности она позволяет это; (x) неверное утверждение о том, что невозможно контролировать географическое представительство, хотя на самом деле оно контролируется, и в этой сфере отмечаются заметные улучшения. Председатель продолжила объяснять Координационному комитету, что в претензиях и обвинениях Совета персонала отмечается система неточностей. Она отметила, что в заявлениях Совета персонала наблюдается тенденция отрицать, что с председателем Совета персонала не проводились консультации, хотя на самом деле консультации проводились с прежним председателем Совета. Председатель отметила, в частности, что Совет персонала трижды заявил, что предыдущие консультации с прежним председателем Совета персонала не были консультациями. Председатель продолжила объяснять, что были случаи, когда выводы Совета персонала были упреждающими. Примерами этого являются: намерение Совета персонала отменить назначение сотрудника по вопросам этики, не давая Бюро по вопросам этики возможности функционировать, а также утверждение, что руководство планирует реализовать Положения ВОИС о персонале, не посоветовавшись с Координационным комитетом. Председатель также отметила, что были случаи, когда вопросы, поставленные Советом персонала, были скорректированы руководством. К ним относятся: согласие руководства с регулярным выпуском циркуляров по перемещению сотрудников и изменениям, вносимым в вопросы, касающиеся расширения списка кандидатов на назначение и объявления о вакансии на

должность Внутреннего аудитора. Председатель отметила, что по вопросу о расовой дискриминации руководство ВОИС осудило дискриминацию во всех формах и разослало циркуляр, касающийся этого вопроса. Председатель заявила, что Совет персонала намеревался рекомендовать Генеральному директору не консультировать членов Координационного комитета. Председатель подчеркнула, что есть ряд вопросов, поднятых Советом персонала, которые вызывают озабоченность у руководства, таких как упразднение должностей, реклассификация должностей и критерии, используемые при оценке деятельности Организации. Это технические сферы, которые явно относятся к компетенции руководства. Например, в большинстве организаций решения в отношении упразднения должностей, реклассификации должностей и использования критериев, таких как критерии для адаптации отдельных секторов, принимаются руководством на основе организационных потребностей. Что касается реклассификации, Председатель отметила, что использование специалиста по классификации было подвергнуто сомнению, хотя в составе Комитета по классификации входит представитель Совета персонала. Председатель сообщила о том, что руководство пояснило процедуру классификации, и ВОИС соблюдает руководящие принципы Комиссии по международной гражданской службе (КМГС). Председатель отметила, что Совет персонала обратился в Координационный комитет со специальным запросом в отношении того, чтобы выслуга лет стала основным критерием для принятия решений о назначении на должность. Председатель выразила мнение, что подобное предложение вряд ли позволит ВОИС стать ведущей организацией. Что касается состоявшегося обсуждения договорных условий, которые желательно вносить в контракты, Председатель отметила, что этот вопрос должен рассматриваться и регулироваться не Координационным комитетом, а определяться двумя сторонами договора. С другой стороны, Председатель подтвердила, что вопросы, касающиеся надбавок для сотрудников ВОИС, работающих по краткосрочным контрактам, представляет непосредственный интерес для Координационного комитета. Кроме того, Председатель выразила свою озабоченность в связи с формулировкой, использованной Советом персонала в пункте 26 заявления, который касается назначений. По мнению Председателя, что это своего рода необоснованные комментарии к защите депутатской неприкосновенности, и этот вопрос не касается Координационного комитета. Ссылаясь на конкретные жалобы, связанные с работой, Председатель заявил, что лучше дождаться результатов работы Административного трибунала МОТ. Председатель выразила мнение, что число жалоб может быть рационально связано со структурными изменениями, произошедшими в ВОИС. Некоторые запросы касались полномочий Генерального директора. Председатель проинформировал участников сессии о том, что она провела обзор положения дел в некоторых организациях, находящихся в Женеве, и выявила, что роль Генерального директора ВОИС в отношении персонала выгодно отличается от других организаций. По мнению Председателя, Совет персонала играет консультативную, а не исполнительную роль, как это имеет место в большинстве организаций, а исполнительные решения принимаются высшим руководством Организации. Она добавила, что ассоциации персонала и союзы персонала вряд ли будут играть ту заметную роль, которая отводится высшему руководству организаций. Председатель отметила, что настанет время, когда рекомендации таких консультативных комитетов будут отличаться от рекомендаций высшего руководства. Поэтому, по оценкам Председателя, полномочия Генерального директора в отношении персонала не являются проблемой, которую необходимо решать Координационному комитету. По мнению Председателя, дальнейшего разрешения требуют три проблемы: (i) прекращение продвижения по заслугам, (ii) недостаточная связь и (iii) дело, касающееся временного отстранения сотрудника от должности на два года. Руководство согласилось с тем, что эти проблемы необходимо решать, и заверило Председателя в том, что: (i) оно ищет альтернативные способы поощрения сотрудников за выдающиеся производственные показатели; (ii) оно будет работать в направлении улучшения связи в Организации, и (iii) необходимо исправить административные обстоятельства, приведшие к двухгодичному отстранению от должности. Председатель предупредил руководство и

Координационный комитет о том, что связь является ключом к достижению цели Стратегической перестройки ВОИС и содействию ВОИС в том, чтобы она оставалась передовым учреждением в Женеве. Если ВОИС надлежит быть современным учреждением, необходимо вносить изменения, хотя изменения могут иногда быть болезненными. Важно признать, что 100 %-ное решение задач невозможно ни в одной организации. Вопрос заключается в том, достаточно ли найденное решение, а не в том, удалось ли полностью решить проблемы. По мнению Председателя, большинство из этих проблем решены в достаточной мере. В заключение Председатель отметила необходимость улучшения связи, благодаря чему будет развиваться большее взаимное доверие, и сотрудники будут обращаться к руководству, а не к Координационному комитету. Председатель также отметила, что эти вопросы не должны быть адресованы Координационному комитету, и необходимо избежать повторения этой процедуры. Председатель предложила Координационному комитету принять к сведению изложенный выше доклад и предоставила слово делегациям для их замечаний.

10. Делегация Соединенных Штатов Америки, выступая от имени Группы В, подтвердила, что целью встречи является обсуждение последующих действий после проведения последней сессии Координационного комитета 29 сентября 2010 г. Группа В считает, что существует общее мнение о том, что новые вопросы не должны подниматься. Более того, эта сессия не должна создавать прецедента для созыва внеочередных сессий Координационного комитета в любое время, когда возникают споры между Советом персонала и Секретариатом, что соответствует обычной практике в крупных организациях, особенно в тех, которые проводят необходимые реформы. Государствам-членам не должна отводиться роль по урегулированию споров между персоналом и руководством. По мнению Группы В, руководству должно быть разрешено заниматься управлением, решение внутренних вопросов не следует осуществлять в многостороннем порядке, при этом компонент рационального управления представляет собой эффективное общение с персоналом. Кроме того, Группа В подчеркнула, что для решения этих вопросов существуют административные процедуры, и обе стороны должны придерживаться этих процедур. Группа В подтвердила, что итогом этой встречи должны стать новые обязательства с обеих сторон по повторному рассмотрению и решению остающихся вопросов. Кроме того, Группа В выразила надежду, что обе стороны будут решать любые будущие споры транспарентно и коллегиально без привлечения Координационного комитета. Группа В выразила готовность участвовать в этом процессе в конструктивном духе.

11. Делегация Южной Африки, выступая от имени Африканской группы, приняла к сведению письменные ответы руководства ВОИС от 4 апреля 2011 г. на заявление председателя Ассоциации персонала ВОИС. Вместе с тем Африканская группа напомнила о том, что в пункте 95 документа WO/CC/63/8 не идет речи ни о запросе представить доклад, ни о поручении Председателю подготовить его. Поэтому Группа затрудняется участвовать в рассмотрении и обсуждении содержания документа, который и юридически, и процедурно небезупречен. В этой связи Африканская группа выразила мнение, что доклад Председателя не может считаться рабочим документом к сессии Координационного комитета. По мнению Африканской группы, ВОИС, как и любое другое юридическое лицо или организация, располагает различными структурами, которые дополняют друг друга для ее нормального функционирования, и, как таковые, руководство ВОИС и Ассоциация персонала являются частью структуры. Поэтому Африканская группа рекомендовала руководству ВОИС и Ассоциации персонала объединить свои ресурсы и энергию. Африканская группа подчеркнула, что могут возникнуть разногласия, и взаимоприемлемые решения должны быть достигнуты путем диалога. Она выразила надежду, что диалог откроет возможности для развития добросердечных отношений в рамках различных структур. Африканская группа искренне пожелала, чтобы этот вопрос был решен в соответствующем порядке и на основе правильных процессов.

12. Делегация Китая приняла к сведению доклад Председателя и выразила озабоченность по поводу затронутых в нем вопросов. Делегация поблагодарила Председателя и членов Координационного комитета за их усилия в решении этих вопросов. По мнению делегации, принятое решение должно быть основано на следующих принципах: уважение суверенитета Секретариата в отношении внутренних дел и взвешенное отражение озабоченности государств-членов и персонала. Вторым принципом заключается в соблюдении юридических процедур при решении этих вопросов. Третьим принципом является попытка решать вопросы путем координации, чтобы не наносить ущерб имиджу Организации. ВОИС занимается реализацией повестки дня в области Договора о патентной кооперации (РСТ) и Традиционных знаний (ТЗ), а также другими важными вопросами. Делегация выразила мнение, что с точки зрения государств-членов и Секретариата, важно было бы сосредоточиться на основных вопросах, которые оказывают влияние на международную интеллектуальную собственность (ИС), так чтобы ИС играла значительную роль в решении основных проблем. Делегация возложила большие надежды на ВОИС в этой области.

13. Делегация Словении, выступая от имени Группы государств Центральной Европы и Балтии (СЕБС), поблагодарила председателя Совета Ассоциации персонала ВОИС за заявление, сделанное в ходе проведения последней сессии Координационного комитета во время заседания Ассамблей в сентябре 2010 г., а также поблагодарила Генерального директора за предоставление государствам-членам исчерпывающего ответа на затронутые вопросы. По мнению Группы, доклад Председателя очень полезен и отражает мнение самой Группы. Группа СЕБС согласилась с тем, что поднятые вопросы могут быть решены на взаимоприемлемой основе. Группа СЕБС сочла, что из характера вопроса видно, что он должен обсуждаться и анализироваться внутри организации, учитывая, что государства-члены не пришли к полному согласию с тем, что Генеральный директор должен иметь полномочия по управлению Организацией. Группа СЕБС отметила, что другие заинтересованные стороны, в том числе государства-члены, должны воздерживаться от управления Организацией на микро-уровне. Она также подчеркнула, что ВОИС располагает прочно установившимися механизмами внутреннего контроля. Средства правовой защиты и связанные с ними ответы могут быть получены с помощью внутренней административной системы правосудия, которая позволяет всем сотрудникам решать свои проблемы, при этом в более сложных ситуациях решение вопросов может быть отнесено к органу более высокой инстанции, такому как Административный трибунал МОТ. По мнению Группы СЕБС, такая практика должна соблюдаться и впредь, поскольку государства-члены не в состоянии выступать в качестве судьи или жюри. Группа СЕБС рекомендовала Совету персонала и руководству ВОИС активизировать их сотрудничество и организовать проведение более частых встреч. По мнению Группы СЕБС, возросшее число организационных и кадровых проблем обусловлено фундаментальными реформами, происходящими в Организации, и настоятельно призвала все стороны проявить гибкость и терпение. Реформы позволяют ВОИС продолжить модернизацию и внедрение новых принципов, которые определяют деятельность более продвинутых организаций. Группа СЕБС выразила надежду, что Секретариат с помощью Отдела внутреннего аудита и надзора (ОВАН) продолжит расследование случаев, например обвинения в расизме, и проинформирует государства-члены о результатах. Ясно, что, если обвинения необоснованны, должна быть предусмотрена соответствующая ответственность. Необоснованные обвинения считаются серьезными правонарушениями наравне с обоснованными обвинениями. Кроме того, Группа СЕБС призвала Совет персонала назначить представителей персонала для участия в Объединенном консультативном комитете (ЖАС), чтобы он мог начать свою работу по рассмотрению дисциплинарных вопросов в отношении двух сотрудников, временно отстраненных от должности в 2008 г. Разумные сроки завершения этих дел были предоставлены с опозданием; были и финансовые последствия для Организации. Лица, ответственные за задержки, должны быть



привлечены к ответственности. Группа CEBS отметила, что члены Совета персонала довольно активно включены в процесс принятия решений в соответствии с Положениями и правилами ВОИС о персонале. Группа CEBS разделяет обеспокоенность Совета персонала по поводу недостаточного соблюдения принципа справедливого географического распределения. Она решительно поддерживает применение при найме сотрудников основанного на заслугах критерия, дополненного географическим равновесием, как это предусмотрено в статье 4.3 Положений и правил ВОИС о персонале. Группа CEBS информировала Координационный комитет о том, что она, возможно, наименее представленный регион. Группа CEBS также отметила, что некоторые вопросы, затронутые Советом персонала, были решены, в частности те, которые касаются усилий, направленных на совершенствование средств внутренней связи. В заключение Группа CEBS отметила с удовлетворением, что непреодолимой проблемы не существует, и что она надеется на решение остающихся вопросов в обозримом будущем.

14. Делегация Азербайджана, выступая от имени Группы стран Кавказа, Центральной Азии и Восточной Европы (ССАЕЕС), поблагодарила Генерального директора, Председателя и Секретариат за превосходную подготовку к встрече. Группа ССАЕЕС выразила мнение, что Координационный комитет не является надлежащим форумом для обсуждения вопросов, затронутых председателем Совета персонала, которые должны решаться путем диалога. Поэтому Группа ССАЕЕС предпочла бы не привлекать Координационный комитет к рассмотрению этих вопросов. Координационный комитет должен использоваться всеми заинтересованными сторонами, включая Совет персонала, для решения вопросов по существу, имеющих политический характер и затрагивающих персонал в целом. Группа ССАЕЕС высоко оценила реакцию Секретариата, которая показывает, что ВОИС под руководством Генерального директора предпринимает реальные усилия для безотлагательного, эффективного и транспарентного урегулирования нерешенных вопросов. При этом следует понимать, что не все вопросы могут быть решены незамедлительно, и в этой связи важно отметить позитивные намерения руководства. Группа ССАЕЕС высоко оценила инициативу Председателя подготовить доклад, который будет способствовать обсуждению в рамках данной встречи. Она согласилась с выводами Председателя и поддержала ее мнение о том, что вопросы, поднятые Советом персонала, необходимо решать внутренними силами на основе сотрудничества между Советом персонала и руководством ВОИС, при этом государства-члены ни в коем случае не должны пытаться управлять ВОИС на микро-уровне. Группа ССАЕЕС выразила надежду, что заседание Координационного комитета будет способствовать сближению позиций между Советом персонала и руководством ВОИС в позитивном ключе.

15. Делегация Индии, выступая от имени Группы по Повестке дня в области развития (ГПДР), поблагодарила Председателя за созыв внеочередной сессии Координационного комитета для рассмотрения оставшихся нерешенных вопросов в соответствии с решением, принятым на последней сессии Координационного комитета. ГПДР напомнила, что Координационный комитет согласился предоставить руководству ВОИС возможность решать вопросы внутренними силами, и в случае, если какие-либо вопросы останутся нерешенными, появится возможность созвать заседание Координационного комитета. В соответствии с этим, по мнению ГПДР, настал подходящий момент для созыва Координационного комитета с целью определить, требуют ли нерешенные вопросы, если таковые имеются, каких-либо действий со стороны Координационного комитета. ГПДР также высоко оценила напряженную работу Председателя и поблагодарила ее за представленный доклад. Тем не менее, государства-члены от ГПДР не считают, что члены Координационного комитета располагают мандатом или необходимыми компетенцией, ресурсами или опытом, чтобы вдаваться в подробности конкретных обвинений и контр-объяснений, а также выносить заключение по каждому конкретному делу. Поступить так означает превратить Координационный комитет в

арбитражный совет, что не является ни функцией, ни мандатом Координационного комитета. Поэтому на сессии Генеральной Ассамблеи 2010 г. было принято решение о том, что государства-члены не будут заниматься решением вопросов на микро-уровне, и эта задача будет возложена на две стороны. Таким образом, ГПДР не ясны ни мандат, ни разрешение на представление Председателем доклада, и поэтому Группа не будет комментировать его содержание. Кроме того, хотя на сессии Генеральной Ассамблеи было решено, что Координационный комитет не должен быть превращен в арбитражный совет, расследующий конкретные случаи и выносящий соответствующие заключения, некоторые государства-члены также договорились о том, что обязанность Координационного комитета заключается в разработке необходимых институциональных руководящих принципов и принятии необходимых политических решений, если это необходимо. По мнению ГПДР, для обеспечения нормального функционирования Секретариата прямая обязанность Координационного комитета состоит в содействии введению в действие необходимых институциональных механизмов, в целях своевременного и продуктивного рассмотрения жалоб Секретариатом и Советом персонала и в интересах обеспечения упорядоченной и гармоничной работы Организации. ГПДР предложила следующее: (i) Координационный комитет должен чаще проводить заседания; (ii) ежегодные сессии Координационного комитета должны проводиться в соответствии с графиком, без какой-либо односторонней отмены заседаний Секретариатом, как это было в прошлом году; (iii) в ходе проведения каждой очередной сессии Координационного комитета представителям Совета персонала должна быть предоставлена возможность высказать свои мнения и замечания, если таковые имеются; (iv) Координационный комитет должен рассмотреть руководящие принципы по следующим вопросам: (а) как достигнуть желаемого баланса между стажем и опытом работы, с одной стороны, и заслугами и компетентностью, с другой стороны, при принятии решений о продвижении по службе, о назначении на должность и т.д., (b) как привести необходимость в более широком географическом представительстве и гендерном балансе в кадровой политике ВОИС в соответствие с ныне действующими принципами приема на работу; и (с) как повысить авторитет и восприятие беспристрастности отделов «внутренней справедливости», таких как ОВАН, Бюро омбудсмена и Бюро по вопросам этики; (v) ГПДР подчеркивает необходимость внедрения механизмов, обеспечивающих наличие более совершенных связей и консультаций между Секретариатом и Советом персонала; (vi) ГПДР полагает, что в Положениях ВОИС о персонале должна содержаться статья, устанавливающая минимальный двухгодичный выжидательный период, прежде чем сотрудники постоянных представительств в Женеве и должностные лица из столиц, сотрудничающих с ВОИС, могут быть рассмотрены в качестве кандидатов для приема на работу в ВОИС. Этот порядок соответствует стандартной практике в других организациях и исключает возможность мотивированного найма персонала и столкновения интересов, обусловленных использованием системы найма сотрудников по принципу прямого, а не конкурсного, замещения. Члены ГПДР обратились в Секретариат с просьбой представить информацию по двум вопросам: во-первых, в какой мере Программа добровольного оставления службы (ПДОС) выполнила заявленные в ней цели, и, во-вторых, какие успехи достигнуты в отношении регуляризации временных сотрудников, работающих в ВОИС по краткосрочным контрактам в течение долгого времени.

16. Делегация Пакистана поддержала заявление ГПДР. Делегация добавила, что, по ее мнению, обсуждаемый вопрос является внутренним делом, которое должно рассматриваться руководством ВОИС, а не государствами-членами.

17. Делегация Нигерии полностью поддержала заявление Африканской группы. Делегация вновь заявила, что внеочередная сессия была созвана для обсуждения документа WO/CC/63/8, пункт 95, и рамки этого обсуждения ограничиваются выводами, содержащимися в указанном пункте. Делегация добавила, что Координационный комитет собрался, чтобы отреагировать только на ответы Генерального директора ВОИС на

обвинения председателя Ассоциации персонала. Делегация заявила, что нынешняя ситуация, приведшая к созыву Координационного комитета, никогда не должна повториться. По мнению делегации, хотя усилия по урегулированию вопросов, связанных с обвинениями в адрес сотрудников, заслуживают одобрения, созыв внеочередной сессии и подготовка доклада Председателя выходят за пределы компетенции пункта 95. Делегация добавила, что не видит необходимости в обсуждении вопросов, которые должны рассматриваться в рамках внутренних административных процессов ВОИС. Поскольку не было никаких распоряжений насчет подготовки доклада, он не должен стать основой для обсуждения. Ответ Генерального директора на обвинения свидетельствует о деятельности и приверженности руководства ВОИС комплексному решению этих вопросов и проблем. Крайне важно, чтобы Генеральному директору была предоставлена вся необходимая поддержка, чтобы позволить ему последовательно взаимодействовать с руководством ВОИС для решения этих проблем. По мнению делегации, для этого потребуются сотрудничество между обеими сторонами, персоналом и руководством ВОИС. Крайне необходимо, чтобы Координационный комитет ни в коем случае не превращался в арбитражный орган. Важно также, чтобы рассмотрение жалоб проводилось в рамках соответствующей процедуры, предусмотренной официальными внутренними механизмами, существующими в Организации. По мнению делегации, сессия не пыталась ни в каком образом управлять ВОИС на микро-уровне. В заключение делегация заявила, что сессия должна завершиться только признанием того, что было проделано Генеральным директором.

18. Делегация Анголы поддержала заявление Африканской группы. Делегация выразила желание, чтобы процесс консультаций, приведший к созыву этой сессии, отличался большей ясностью и широким охватом. Делегация еще раз заявила о своей полной приверженности продолжать оказывать поддержку работе руководства ВОИС в целях выполнения его мандата и удовлетворения интересов членов Организации. Делегация затронула вопросы, поднятые Ассоциацией персонала ВОИС, которые, по ее мнению, не адресованы Координационному комитету. Решение вопросов организационного и внутреннего характера входит в компетенцию руководства ВОИС, которому должна быть предоставлена возможность продолжать решать их внутренними силами, как отмечается в пункте 95. Делегация с удовлетворением отметила шаги, предпринятые руководством ВОИС и Председателем для решения обсуждаемых вопросов. Согласившись с Африканской группой в отношении статуса доклада Председателя, делегация поддержала два момента в докладе; во-первых, Координационный не должен пытаться управлять Организацией на микро-уровне; и, во-вторых, с тем, чтобы изучить степень решения указанных вопросов, новые вопросы не могут быть включены в повестку дня. Делегация приняла к сведению ответ, представленный Секретариатом на заявление председателя Совета персонала от 20 сентября 2010 г. По мнению делегации, этот ответ свидетельствует о готовности руководства ВОИС решать проблемы, затронутые Советом персонала. Делегация подчеркнула, в частности, инициативы, предпринятые руководством ВОИС в целях введения представителей Совета персонала в состав, например, Группы по оценке ПДОС, новой Объединенной консультативной группы, группы по разработке PMSDS и Совета по назначению на должности и продвижению по службе.

19. Делегация Италии поблагодарила Председателя за ее работу и приверженность, отметив, что она полностью поддерживает заявление Группы В. Делегация отметила четыре момента: (i) в принципе, государства-члены не должны быть вовлечены во внутренние дела, связанные с управлением персоналом в ВОИС, а также в других международных организациях; (ii) урегулирование споров должно осуществляться на основе соответствующих административных процедур или Административного трибунала МОТ; (iii) делегация заинтересована в Организации, которая отличается прочностью, стабильностью, эффективностью функционирования, и которая занимается рассмотрением важных, если не имеющих решающее значение, экономических аспектов

государства; (iv) поэтому делегация полагает, что итогом этой сессии будет лишь стремление решить обсуждаемый вопрос в рамках Организации на благо заинтересованных сторон, всех государств-членов и самой Организации.

20. Делегация Турции поблагодарила Председателя за доклад и за работу, проделанную в решении остающихся вопросов. Делегация полностью поддержала общее заявление Группы В. Кроме того, делегация отметила важность областей, которые были выделены в рамках вопросов «второго уровня» в докладе Председателя; в частности, значение более совершенных средств связи между руководством ВОИС и Советом Ассоциации персонала. Делегация также поддержала анализ, касающийся временных сотрудников и их пособий. В заключение делегация поддержала решение разрешать оставшиеся вопросы, касающиеся отношений между руководством и персоналом, в рамках соответствующих структур. Она полностью согласилась с важностью воздерживаться от любых действий, которые могут создать впечатление, что Координационный комитет управляет Организацией на микроуровне.

Делегация Алжира поддержала заявление от имени Африканской группы и заявление ГПДР. Делегация выразила большое удовлетворение в связи с отражением мнения Председателя в отчете WO/CC/64/2. Однако она не хотела бы, чтобы Координационный комитет стал третьим партнером в диалоге, который должен оставаться двусторонним между Советом персонала и администраций ВОИС. В соответствии с решением последней сессии Координационного комитета (пункт 95 документа WO/CC/63/7), внеочередная сессия Координационного комитета созвана для того, чтобы рассмотреть вопрос о том, имеются ли какие-либо неразрешенные вопросы, требующие действий со стороны Координационного комитета. Делегация согласилась с мнением Председателя о том, что все зависит от того, что подразумевается под неразрешенными вопросами. Она высказала мнение, что урегулированные вопросы включают те, на которые были найдены приемлемые ответы. Координационному комитету не следует вовлекать себя в рассмотрение конкретных случаев, а следует ограничиться убеждением в том, что текущая политика в области управления персоналом является адекватной для рассмотрения любых потенциальных и неурегулированных вопросов. Делегация выразила мнение, что Совет персонала играет консультативную роль, а Генеральный директор имеет право в рамках действующих правил принимать решение по своему усмотрению. В соответствии со статьей 8(3)(i) основополагающего текста ВОИС, Координационный комитет выдает рекомендации органам ВОИС и Генеральному директору по системным вопросам административного и финансового характера, а также по другим вопросам, представляющим интерес для Организации; однако он не рассматривает конкретные случаи руководства Организацией. Поэтому делегация считает, что неурегулированные вопросы могут потребовать определенной адаптации с учетом политики руководства персоналом, где должен сыграть свою роль Координационный комитет. По мнению делегации положения, которые могут потребовать рассмотрения, следует изучить до начала следующей сессии Координационного комитета, на которой также могут быть рассмотрены потенциальные рекомендации Генеральной ассамблеи в сентябре 2011 г. В этом отношении была сделана ссылка на предложение ГПДР. Делегация отметила, что отчет Председателя носит неформальный характер, так как он не был результатом конкретной просьбы со стороны Координационного комитета, и поэтому Координационный комитет не обязан принимать его к сведению. Делегация считает, что отчет содержит полезные рекомендации, однако считает, что он вовлекает Координационный комитет в рассмотрение внутренних вопросов Секретариата. Делегация отметила существование возможности для проведения интерактивного обсуждения этих вопросов на очередной сессии Координационного комитета во время проведения Ассамблей в сентябре 2011 г. Она выразила надежду, что заседание будет запланировано заблаговременно для того, чтобы Координационный комитет в соответствующее время мог представить рекомендации высшим органам ВОИС. Делегация призвала руководство и Совет персонала активизировать обмен мнениями по обсуждаемым вопросам до сентября 2011 г. с целью

избежания какого-либо недопонимания. Делегация также признала озабоченность Президента Совета персонала в отношении вопроса о географическом представительстве с учетом того факта, что развивающиеся страны все еще недостаточно представлены. Делегация положительно оценила усилия Генерального директора по обеспечению более сбалансированного географического представительства и призвала его продолжать работу в этом направлении.

21. Делегация Танзании поблагодарила Председателя за определение четкого направления в обсуждениях. Делегация заявила, что она поддерживает мнения, высказанные делегацией Южной Африки от имени Африканской группы, и выразила благодарность Генеральному директору за его решение провести внеочередное заседание для рассмотрения текущих важных вопросов. Делегация приняла к сведению уже проделанную работу и результаты оперативного рассмотрения Координационным комитетом этих вопросов с целью обеспечения спокойной атмосферы, содействующей надлежащему функционированию Организации. Делегация готова конструктивно участвовать в переговорах с целью достижения успешного решения некоторых неразрешенных вопросов. Делегация внимательно рассмотрела повестку дня заседания и, в частности пункт 95 документа WO/CC/63/8, и приняла к сведению ответ Секретариата в связи с заявлением Президента Совета персонала в сентябре 2010 г. Делегация внимательно изучила ответы, которые показывают, что Секретариат добился больших сдвигов в рассмотрении жалоб, высказанных Советом персонала. Делегация с удовлетворением отметила существование внутренних механизмов, которые могут быть успешно применены для рассмотрения такого рода жалоб. Именно по этой причине она присоединилась к другим делегациям, заявившим, что государствам-членам не следует заниматься управлением на микроуровне вопросами, относящимися к компетенции администрации ВОИС. Делегация обратилась с просьбой ко всем делегациям об оказании поддержки администрации в руководстве всеми ее делами в соответствии с принципами, применяемыми всеми учреждениями Организации Объединенных Наций, посредством устранения слабых звеньев с помощью их внутренних механизмов с целью обеспечения предсказуемости, прозрачности и эффективности при минимальном вмешательстве со стороны государств-членов. Делегация рекомендовала, чтобы администрация и персонал имели возможность сотрудничать в урегулировании этих вопросов по взаимному согласию. Государствам-членам следует участвовать только в решении политических вопросов. Необходимо поощрять взаимодействие Ассоциации персонала с администрацией в духе добросовестного сотрудничества. Касаясь избранной команды руководства ВОИС, делегация отметила важное значение невмешательства в полномочия, которые были поддержаны Координационным комитетом.

22. Делегация Сенегала поддержала заявление Африканской группы и Нигерии. Делегация добавила, что она считает, что разногласия между сторонами связаны, частично с недостаточной возможностью общения, что можно преодолеть. Делегация отметила наличие внутренних механизмов, которые позволяют обеспечить достижение прогресса. Заседание может сыграть полезную роль с точки зрения предоставления информации членам Координационного комитета. Делегация подтвердила необходимость ведения диалога всеми сторонами в целях обеспечения процветания Организации. Касаясь роли государств-членов, она отметила необходимость избежания управления на микроуровне. Делегация заявила, что Организация обеспечивает хорошие результаты и Генеральный директор движется вперед в правильном направлении и реагирует на запросы со стороны персонала, и что такую деятельность необходимо поощрять. В заключение делегация выразила мнение о том, что внеочередное заседание должно стать последним для рассмотрения разногласий между администрацией и персоналом.

23. Делегация Индии присоединилась к заявлению ГПДР. Делегация отметила своевременность созыва Координационного комитета, так как заявления Совета персонала подтвердили существование неурегулированных вопросов. Делегация считает необходимым и своевременным провести консультативное обсуждение вопросов, поднятых Советом персонала, а также ответов Генерального директора от имени Секретариата. Делегация выразила разочарование в связи с тем, что представителю Ассоциации персонала не была предоставлена возможность выразить его мнение на внеочередной сессии Координационного комитета, которая была специально созвана с единственной целью рассмотреть вопросы, поднятые Ассоциацией персонала. Делегация подтвердила, что государства-члены не имеют ни полномочий, ни необходимой компетенции выступать арбитрами в спорах между руководством и персоналом. Урегулирование или неурегулирование этого вопроса является предметом взаимного соглашения между Советом персонала и Секретариатом; в данном случае это не наблюдается. Делегация отметила необходимость проведения независимого, беспристрастного расследования компетентным органом в соответствии с правилами и положениями ООН. Делегация имеет трудности с принятием позиции Председателя для категоризации жалоб или высказанных суждений. Делегация отметила тот факт, что указанные в отчете вопросы, отмеченные как урегулированные, не были урегулированы в соответствии с заявлением Совета персонала, распространенного утром. Делегация отметила, что в задачи Координационного комитета не входит высказывание суждений по каждому конкретному утверждению, однако отметила ответственность Координационного комитета по подготовке необходимых институциональных руководящих принципов и политических решений для того, чтобы предотвратить обращение Совета персонала к государствам-членам в целях решения конкретных споров. Делегация отметила, что в качестве учрежденного Конвенцией органа, уполномоченного рассматривать все вопросы, относящиеся в бесперебойному функционированию Секретариата, по мнению делегации, непосредственной обязанностью Координационного комитета является обеспечение необходимых институциональных механизмов для разрешения споров между Секретариатом и Советом персонала в общепринятой своевременной и эффективной форме без нагнетания и выражения несогласия или публичного проявления жалоб, как это имело место во время последней Генеральной Ассамблеи. Делегация выразила надежду, что отчет председателя будет включать конкретные предложения для нахождения решений этого вопроса. Делегация предлагала действия на двух уровнях для обеспечения бесперебойного и эффективного функционирования ВОИС. Делегация заявила, что: во-первых, в связи с тем, что государства-члены не обладают достаточной компетенцией для проведения расследования относительно достоверности обвинений Совета персонала, необходимо завершить данное дело, а не допускать его разрастания в бесконечные обвинения и контробвинения. Завершение дела имеет важное значение не только с точки зрения естественной справедливости и норм отправления правосудия, но также и с точки зрения имиджа и степени доверия Организации, а также морального состояния ее сотрудников. Делегация предложила, чтобы Координационный комитет передал неурегулированные вопросы в Объединенную инспекционную группу ООН (ОИГ) или в Независимый консультативный комитет ВОИС по надзору (НККН) для беспристрастного, независимого и справедливого расследования, с просьбой представить отчет с результатами на рассмотрение Координационного комитета. Во-вторых, чрезвычайно важно использовать необходимые институциональные меры и механизмы для избежания повторения подобной ситуации в будущем. В этом отношении делегация поддерживает предложение ГПДР, в частности предложение о реформе управления, и предложение о введении более функционального и меньшего по численности уровня управления. В третьих, делегация предлагает, чтобы на каждой сессии Координационного комитета Секретариат кратко информировал членов Координационного комитета о существенных нововведениях, касающихся условий работы персонала и их соответствия Положениям и правилам о персонале. Представителям Совета персонала следует предоставить возможность высказывать свое мнение и озабоченность, если это необходимо, на каждой сессии Координационного

комитета. В зависимости от реформы Координационного комитета или создания нового органа, ежегодные заседания Координационного комитета следует созывать и планировать без каких-либо односторонних отмен заседаний Секретариатом, как это имело место в предыдущем году. Делегация поддержала установление двухлетнего выжидательного периода в отношении персонала представительств в Женеве и чиновников из столиц, связанных с деятельностью ВОИС, для избежания возможности мотивированного набора персонала и конфликта интересов в рамках системы набора персонала по принципу прямого замещения. Делегация отметила, что Секретариат, персонал и государства-члены заинтересованы в бесперебойном и успешном функционировании ВОИС. Координационный комитет должен решить, хочет ли он использовать механизмы, которые позволят сделать более тысячи штатных сотрудников частью семьи ВОИС для содействия усилению ее влияния, или превратить их в постоянных соперников. Делегация попросила Председателя дать разъяснение, в какой форме она предлагает составить выводы внеочередной сессии Координационного комитета и включить их в будущую работу Координационного комитета.

24. Делегация Бразилии поддержала заявление ГПДР. Делегация выразила согласие, что в обязанности Координационного комитета входят разработка правил и руководящих принципов для обеспечения бесперебойного и эффективного функционирования ВОИС, а также высказала мнение относительно увеличения частоты заседаний Координационного комитета. Делегация, в частности, поддержала предложение об установлении двухлетнего выжидательного периода в отношении персонала представительств в Женеве и официальных лиц из столиц, занимающихся вопросами ВОИС, применительно к их найму на работу в ВОИС. Делегация заявила о желании получить дополнительную информацию относительно регуляризации условий работы сотрудников ВОИС, работающих по временным контрактам в течение долгого времени, и введением соответствующих мер для предупреждения повторения таких проблем.

25. Делегация Замбии поблагодарила Председателя за созыв заседания и поддержала заявление Африканской группы. Делегация обратилась с настоятельной просьбой к членам Комитета провести обсуждения только в контексте пункта 95 документа WO/CC/63/8. Делегация отметила три элемента из выводов, которые необходимо рассмотреть: (i) Секретариату следует представить письменный ответ на заявление Президента Совета персонала; (ii) Координационный комитет предоставит возможность руководству ВОИС урегулировать вопросы внутри Организации; (iii) возможность созыва заседания Координационного комитета весной, если останутся неурегулированные вопросы. Делегация с удовлетворением приняла к сведению ответ Генерального директора от 4 апреля 2011 г. Она высказала мнение, что его ответ служит хорошей основой для Ассоциации персонала и руководства с точки зрения обсуждения существа двух документов. Таким образом, это действие удовлетворяет первому элементу. По мнению делегации обеим сторонам не было предоставлено достаточное время для полноценного обсуждения вопроса, и ее не удивил тот факт, что Ассоциация персонала высказала свою позицию в связи с ответом Генерального директора. Делегация считает, что для решения вопроса внутри Организации не была обеспечена необходимая возможность. Таким образом, так как второй элемент не был полностью удовлетворен, Координационному комитету не следовало созывать заседание в настоящее время. Делегация заявила, что отчет Председателя не был следствием поручения в пункте 95, а это была собственная инициатива Председателя, в рамках которой она выразила свои собственные взгляды по этому вопросу. Как член Координационного комитета, делегация не может рассматривать этот отчет применительно к каким-либо другим целям и не может принять его к сведению, так как это придаст ему формальность и статус, которые он не имеет. В заключение делегация рекомендовала Координационному комитету принять к сведению ответ Генерального директора на заявление Ассоциации персонала и отметила, что поднятые в нем вопросы следует решать внутри Организации с учетом внутренних процедур рассмотрения жалоб. Делегация придерживается мнения, что

государствам-членам следует проявить максимальную сдержанность в отношении вопросов, которые однозначно находятся в сфере действия и компетенции руководства Организации, возглавляемой Генеральным директором.

26. Делегация Сальвадора заявила, что, по ее мнению, Координационный комитет не обладает полномочиями для решения рассматриваемых вопросов и не имеет возможностей проводить оценку и принимать решения по внутренним административным вопросам или вопросам, относящимся к людским ресурсам. Она считает, что эти вопросы следует рассматривать в соответствии с надлежащими административными процедурами, применяемыми внутри Организации или на международном уровне. Делегация выразила мнение, что Организация имеет внутренние механизмы для решения такого рода вопросов.

27. Делегация Сингапура поблагодарила Председателя за подготовленный отчет. Делегация отметила, что она разделяет многие из выводов, которые содержатся в отчете, и благодарна за их подтверждение. Делегация внимательно выслушала выступления коллег, подвергающих сомнению полномочность этого отчета. По мнению делегации, существует единство мнений относительно того, что внеочередное заседание рассматривает процедурную некорректность вопросов, которые были направлены в Координационный комитет. Делегация хотела бы воспользоваться возможностью для повторного оглашения трех важных принципов. Во-первых, даже, несмотря на то, что Совет персонала решил передать эти административные вопросы на рассмотрение Координационного комитета, государствам-членам не следует давать ответ в форме попытки управления Секретариатом на микроуровне; эти функции закреплены за руководством, которое на основании коллективного выбора членов Организации возглавляет Генеральный директор. По мнению делегации, было бы безответственно подрывать полномочия группы высших должностных лиц путем управления на микроуровне ежедневно возникающими вопросами. Во-вторых, Координационному комитету не следует рассматривать какие-либо новые вопросы, поднимаемые в процессе обсуждения. Делегация напомнила Координационному комитету, что существуют установленные каналы, включая те, которые относятся к управленческим функциям, и которые следует использовать в первую очередь. По мнению делегации это должно стать первым и последним случаем проведения Координационным комитетом таких обсуждений. В-третьих, даже, если одна сторона не добьется ожидаемого результата, вопрос следует считать урегулированным с учетом соблюдения надлежащего процесса. Делегация заявила, что вопросы, связанные с людскими ресурсами, как правило, имеют субъективный характер. Когда результаты не отвечают интересам одной или другой стороны, всегда имеет место определенная степень неудовлетворенности. Делегация отметила, что ни высшее руководство Организации, ни государства-члены не ставят перед собой невозможную цель удовлетворения требований каждого отдельного сотрудника Организации. Вместо этого, следует разработать адекватные и надежные механизмы для урегулирования оперативных реальностей. Делегация с готовностью поддержала Совет персонала в вопросах представления интересов сотрудников перед высшим руководством. Однако, по мнению делегации, сам Совет персонала должен соблюдать те же самые принципы отчетности, которые он требует от руководства. Делегация выразила разочарование в связи с тем, что большое число поднятых вопросов включали неверные данные и необоснованную критику. Делегация отметила, что отчетность должна иметь обоюдный характер, и выразила разочарование в связи с тем, что профессиональные сотрудники, представленные в Совете персонала, пошли на собственную дискредитацию путем высказывания субъективных критических замечаний без соответствующего основания. Она высказала твердое убеждение в том, что время и энергию государств-членов не следует использовать таким беспечным образом для рассмотрения недовольства отдельной группы, на что были потрачены ресурсы, которые могли бы быть лучшим образом использованы для рассмотрения межправительственных вопросов. Делегация отметила, что членский состав Ассоциации персонала включает 640



из 1 175 штатных сотрудников ВОИС, а во время последних выборов правом голосования воспользовалось значительно меньшее число сотрудников, составившее только 347 человек. Делегация выразила надежду, что Совет также учитывает мнение молчаливого большинства, которое, как представляется, не ассоциирует себя с предпринимаемыми действиями. Делегация подтвердила, что ВОИС переживает важный переходный период, в ходе которого осуществляется необходимая перестройка с целью учета новых реальностей и задач в рамках глобального масштаба ИС. Делегация отметила, что руководство и персонал заслуживают того, чтобы услышать от государств-членов выражение их одобрения и согласия с направлением, в котором движется Организация. В Организации произошло много положительных изменений, и государства-члены хотели бы, чтобы они продолжались с учетом их прогрессивного характера и профессионализма, которые отличают деятельность ВОИС. Это именно тот вид профессионализма, который государства-члены хотели бы видеть в деятельности каждого сотрудника. Делегация понимает трудности, связанные с изменениями, однако она придерживается мнения, что это не должно препятствовать постоянному совершенствованию профессиональной деятельности ВОИС. Делегация также выразила надежду, что для рассмотрения высказанных жалоб будут использованы установленные каналы, и все стороны будут уважать и поддерживать принятые решения для того, чтобы обеспечить возможность закрытия всех этих вопросов. Делегация выразила надежду, что после проведения заседания будут установлены положительные и конструктивные отношения между ассоциацией персонала и руководством ВОИС.

28. Делегация Южной Африки присоединилась к заявлению Африканской группы и ГПДР. Делегация положительно оценила проведение заседания в качестве последующих действий по пункту 95 документа WO/CC/63/8. Делегация выразила надежду, что разногласие между администрацией ВОИС и Ассоциацией персонала ВОИС будут урегулированы в дружественной форме. Делегация высказала мнение, что роль Координационного комитета, среди прочего, заключается в концентрации деятельности на политических вопросах, относящихся к персоналу. По мнению делегации, на заседании следует ограничиться обсуждением актуальных вопросов. Делегация отметила, что вопросы, относящиеся к персоналу, имеют важное значение для эффективного функционирования любой организации, включая ВОИС. Важное значение имеет упорядочение процессов набора персонала и условий его работы для обеспечения последовательности и уверенности среди всех сторон в Организации. По мнению делегации, в вопросах, относящихся к персоналу, всегда следует руководствоваться надлежащим процессом, и она отметила важность соблюдения в Секретариате принципов географического равновесия и гендерного равенства. В дополнение к рекомендациям ГПДР, делегация предложила проводить регулярные заседания Координационного комитета для обеспечения возможности администрации ВОИС сообщать государствам-членам обновленную информацию по вопросам, касающимся персонала. По мнению делегации, это обеспечит повышение прозрачности и уверенности, а также позволит государствам-членам давать консультации ВОИС по вопросам политики, относящейся к персоналу. Делегация выразила твердое убеждение в том, что для дружественного урегулирования вопросов существует необходимость укрепления внутренних структур ВОИС, отвечающих за рассмотрение таких жалоб, что будет содействовать упрощению решения вопросов, рассматриваемых Координационным комитетом. По мнению делегации, администрации ВОИС и Совету персонала ВОИС следует активизировать их внутреннее взаимодействие для совместной согласованной работы.

29. Делегация Доминиканской Республики поддержала заявление других делегаций в отношении того, что внутренние вопросы ВОИС следует решать в духе удовлетворения всех сторон, и что государства-члены не обладают полномочиями для участия в их решении. Делегация оставила за собой право высказать комментарии по отчету Председателя, в связи с тем, что у нее нет уверенности относительно статуса отчета. Делегация выразила надежду, что переговоры между администрацией и Советом персонала приведут к достижению удовлетворительного результата для обеих сторон.

30. Делегация Бангладеш поблагодарила Председателя за созыв заседания и за подготовку заявления. Делегация заявила, что она ограничится вопросами, упомянутыми в отчете. Как и любая другая наименее развитая страна, она хотела бы, чтобы ВОИС обеспечила предоставление услуг в области наращивания потенциала и институциональных услуг для содействия экономическому росту и развитию инноваций в их странах. Делегация надеется на эффективные действия в этой области и отмечает важность создания благоприятной среды в Организации, в которой руководство направляет деятельность мотивированного персонала с целью эффективного удовлетворения потребностей государств-членов. Делегация выразила надежду, что обсуждения приведут к устранению существующего чувства недоверия и будут содействовать конструктивному диалогу и отношениям доброй воли между руководством и персоналом. Делегация в целом разделяет подход и содержащиеся в отчете заключения. Она отмечает заключение о том, что «были урегулированы большинство вопросов, а оставшиеся вопросы находятся в стадии рассмотрения». Делегация высказала согласие с тем, что роль государств-членов не связана с управлением Организацией на микроуровне. По ее мнению, как и другие учреждения системы ООН, руководство и Ассоциация персонала должны осуществлять свои соответствующие функции и работать в упорядоченной форме для создания необходимой среды в Организации и эффективного предоставления услуг. Делегация отметила, что государства-члены, безусловно, продолжат осуществлять свои надзорные обязанности в рамках Координационного комитета и Генеральной ассамблеи, предоставляя, по мере необходимости, директивные указания. Однако строгое соблюдение установленных правил и положений поможет решить эту проблему внутри Организации и предотвратить публичное обнародование. Делегация отметила, что, как и в любой организации, взаимоотношения между руководством и персоналом представляют собой развивающийся процесс, и обеим сторонам необходимо строить отношения в духе доброй воли. Делегация отметила заявление в отчете о том, что важным условием является сотрудничество Совета персонала с руководством». Делегация согласилась, что некоторые вопросы совершенно явно относятся к полномочиям руководства, однако выразила надежду, что руководство предпримет дополнительные усилия по рассмотрению реальных озабоченностей представителей персонала. Делегация также призвала Ассоциацию персонала возобновить сотрудничество и диалог с руководством в духе доброй воли для достижения прогресса по оставшимся вопросам.

31. Делегация Демократической Республики Конго поддержала заявление Африканской группы. По мнению делегации, ВОИС обладает соответствующей внутренней структурой для более эффективного функционирования и решения любых вопросов, препятствующих такому эффективному функционированию Организации, и выразила поддержку предложениям о развитии внутренних механизмов для создания эффективной трудовой среды, способствующей достижению целей, определенных государствами-членами. В этом контексте делегация призвала администрацию ВОИС и Совет персонала возобновить диалог на внутреннем уровне.

32. По мнению делегации Бурунди, Секретариат очень тесно сотрудничал с Советом персонала для нахождения ответов на озабоченности, высказанные в заявлении Совета Персонала. Делегация призвала стороны использовать имеющиеся внутренние механизмы для нахождения решения проблем. Делегация заявила, что государствам-

членам не следует допускать их вовлечения во внутреннее управление ВОИС. Генеральный директор наделен для этого необходимыми полномочиями и ему следует информировать государства-члены о соответствующих действиях. По мнению делегации, любой другой подход может подвергнуть риску эффективное функционирование Организации. Делегация призвала Генерального директора продолжать укрепление внутреннего сотрудничества в рамках Организации.

33. Делегация Марокко поддержала заявление Африканской группы. По мнению делегации нерешенные вопросы политического или правового характера имеют системную форму, особенно в связи с Положениями о персонале. Делегация отметила, что нерешенные вопросы не могут быть предметом управления на микроуровне, и что такие вопросы входят в круг ответственности Генерального директора. Делегация положительно оценила возможность проведения встречи в целях уточнения ситуации и выразила надежду, что это послужит началом создания атмосферы повышенного доверия между персоналом и администрацией. Делегация выразила поддержку предпринимаемым в настоящее время усилиям по укреплению связи с персоналом. Делегация предложила Координационному комитету применить следующий подход: во-первых, призвать стороны использовать и соблюдать существующие правовые механизмы для урегулирования конфликтов, включая консультации и диалог; во-вторых, предложить Генеральному директору определить системные исходные элементы конфликта и, по мере необходимости, внести предложения о поправках в Положения о персонале.

34. Делегация Ганы присоединилась к заявлению Африканской группы. Делегация высоко оценила приверженность работе и активность Председателя, и отметила усилия по продвижению работы Координационного комитета. По мнению делегации, созыв сессии сыграл полезную роль только в том, что Координационному комитету была предоставлена формальная возможность признать и подтвердить конкретные шаги, которые уже были приняты Администрацией и которые она намеревается предпринять в целях удовлетворительного решения вопросов и устранения озабоченностей, упомянутых в заявлении Президента Совета персонала. Делегация отметила прозрачную форму, в которой рассматривались эти вопросы, и попросила Секретариат ускорить рассмотрение всех нерешенных вопросов, если таковые имеются, для того, чтобы Организация могла полностью сконцентрироваться на своей работе в качестве лидера в области глобальной архитектуры ИС. Делегация остается приверженной обеспечению эффективных результатов специализированной деятельности организации, учитывающей вопросы развития. Делегация также отметила, что потенциал любой организации, безусловно, включает создание беспрепятственных каналов связи между руководством и персоналом в целях свободного обмена конструктивными взглядами по вопросам, представляющим взаимный интерес. Делегация выразила уверенность в возможности работы руководства и персонала Организации в духе сотрудничества для достижения грандиозной задачи трансформирования экономики развивающихся стран и ее консолидации с экономикой развитых стран путем использования инноваций, творчества и содействия развитию интеллектуальной собственности. Делегация выразила свою полную уверенность в возможности урегулирования Генеральным директором создавшегося тупикового положения в дружественной форме и руководстве деятельностью Организации в осмотрительной, тактичной и ответственной форме. Делегация отметила, что государства-члены несут определенную ответственность в обеспечении того, чтобы усилия Генерального директора по продвижению интересов государств-членов в ежедневной деятельности Организации не подрывались необоснованным вмешательством в доверенные ему полномочия. Делегация отметила, что вместе с соблюдением принципов отчетности и обоснованности, Генеральный директор должен иметь достаточную свободу маневра и при принятии своих решений.

35. Делегация Кении поблагодарила Председателя за развернутый отчет и присоединилась к заявлению Африканской группы. Делегация выразила убеждение, что благосостояние персонала является важным аспектом в работе любой Организации. Делегация отметила, что государства-члены не имеют права вмешиваться в ежедневную административную деятельность ВОИС. Делегация приняла к сведению ответ Генерального директора на рассматриваемые вопросы, и выразила уверенность, что этот вопрос может быть эффективно решен внутри Организации. По мнению делегации, ВОИС следует предоставить возможность урегулировать этот вопрос в связи с тем, что она имеет необходимые механизмы для рассмотрения вопросов социального благосостояния персонала.

36. Делегация Эквадора выразила понимание рассматриваемых вопросов и отметила, что представленный Координационному комитету отчет был подготовлен вне рамок полномочий данного Координационного комитета, поэтому делегация воздержится от прямых комментариев по нему. ВОИС обладает эффективными механизмами для урегулирования таких вопросов, а Координационный комитет не является частью этих механизмов. По мнению делегации это создает нежелательный прецедент в рассмотрении внутренних вопросов, так как Координационный комитет не является органом, рассматривающим дела и выносящим решения. Делегация выразила надежду на нахождение взаимоприемлемого решения. По мнению делегации невозможность урегулирования вопросов может подорвать имидж Организации. Делегация отметила, что отрицательные экономические последствия также оказали влияние на государства-члены, которые обеспечивают финансирование Организации.

37. Делегация Египта полностью присоединилась к заявлениям Африканской группы и ГПДР. Делегация отметила, что вопрос, рассматриваемый в пункте 95 документа WO/CC/63/8, имеет важное значение, так как он касается здоровых отношений между персоналом ВОИС и руководством и необходимости обеспечения эффективного функционирования Организации. По мнению делегации, вопрос нуждается в быстром решении для избежания любых негативных последствий в будущем. Делегация высказала мнение, что полномочия в отношении подготовки отчета недостаточно ясны. Делегация считает, что ВОИС следует обеспечить более регулярное проведение заседаний руководящих органов и, в частности, Координационного комитета. В заключение делегация выразила поддержку и присоединилась к предложению об установлении двухлетнего выжидательного периода применительно к набору Секретариатом ВОИС сотрудников постоянных представительств.

38. Делегация Японии присоединилась к заявлению от имени Группы В и выразила желание дополнить его четырьмя элементами. Во-первых, Делегация хотела бы поблагодарить Председателя за предоставленную информацию и выразить свое полное доверие работе по сбору и анализу этой информации. Во-вторых, делегация отметила, что Координационный комитет не предназначен для рассмотрения конкретных дел. Она заявила, что существуют конкретные учреждения, которые занимаются рассмотрением конкретных вопросов и что Координационный комитет не предназначен и не имеет полномочий для проведения судебных разбирательств. В-третьих, делегация напомнила, что заседание было созвано для выяснения существования оставшихся неурегулированных вопросов, как это указано в пункте 95 документа WO/CC/63/8. В-четвертых, делегация отметила, что Координационный комитет выполняет роль консультационного органа по административным вопросам. По мнению делегации у него возникли сложности в обсуждении существа конкретных вопросов. Делегация высказала мнение, что Координационному комитету следует выразить благодарность Председателю за предоставленную информацию и принять к сведению результаты состоявшихся обсуждений.

39. Делегация Тринидада и Тобаго поблагодарила Председателя за работу по рассмотрению вопросов, стоящих перед Координационным комитетом. Делегация считает, что выражение Координационным комитетом мнения по вопросам внутреннего управления ВОИС стало бы опасным прецедентом. Она отметила, что при осуществлении своих полномочий Координационный комитет не должен предпринимать никаких действий, которые бы могли подорвать, или рассматривались как подрывающие или подвергающие сомнению полномочия Генерального директора. Делегация высказала сожаление, что эти вопросы были переданы в Координационный комитет, особенно в связи с тем, что имеется подтверждение того, что установленные процедуры для внутреннего диалога и урегулирования не были использованы в полной мере. Делегация выразила озабоченность в связи с некоторыми утверждения Совета персонала, в частности о расовой дискриминации, что недопустимо в учреждении ООН и, безусловно, в такой организации, технические и оперативные задачи которой предусматривают достижения на самом высоком уровне. Делегация задала вопрос о существовании необходимости укрепления этических функций в ВОИС. Делегация подтвердила, что руководство и Совет персонала должны возобновить открытый честный, справедливый и прозрачный диалог с целью решения оставшихся вопросов.

40. Делегация Мексики заявила, что сессия Координационного комитета должна работать исключительно в рамках своих полномочий и не обсуждать какие-либо другие вопросы, кроме основного вопроса, которым является заявление Президента Совета ассоциации персонала и ответ Генерального директора. Делегация поблагодарила Генерального директора за представление его отчета, в котором даны ответы на некоторые из вопросов, поднятых на Ассамблеях ВОИС 2010 г. Делегация отметила, что проблемы следует рассматривать внутри Организации, а государствам-членам следует воздержаться от принятия каких-либо решений в отношении урегулирования этих вопросов.

41. Делегация Венесуэлы поддержала декларацию ГПДР и положительно оценила созыв заседания, что соответствовало полномочиям, предоставленным Генеральной Ассамблеей ВОИС в апреле 2010 г. Делегация заявила, что функции Координационного комитета предусматривают содействие бесперебойному функционированию институциональных механизмов и урегулированию любых возможных возникающих проблем. Делегация положительно оценила отчет Председателя, так как он помог найти ответ на вопросы, которые были открыто подняты в ходе заседаний. Однако, по мнению делегации, такие вопросы следует рассматривать в рамках установленных процедур. Делегация отметила, что Координационный комитет не имеет возможностей или полномочий выступать в качестве судьи. Делегация отметила, что прозрачность играет очень важную роль в работе многосторонних форумов, таких, как настоящий Координационный комитет, поэтому существует необходимость проведения независимого и беспристрастного расследования компетентным органом в соответствии с правилами и положениями ООН. Делегация заявила, что, несмотря на попытки подготовки заключений, по ее мнению отчет не дает объективной картины, так как сбор фактов не входил в круг полномочий. Поэтому делегация считает, что представленный Председателем отчет не может предложить возможные решения по рассматриваемым проблемам. В заключение делегация призвала руководство любой международной организации действовать в рамках полномочий и норм, определенных ее членами.

42. Делегация Ямайки поблагодарила Председателя за отчет, представленный Координационному Комитету. Делегация выразила глубокую обеспокоенность в отношении реализации повестки дня в области глобальных прав интеллектуальной собственности, решающая роль в которой принадлежит ВОИС. Делегация положительно оценила отчет Председателя и призвала принять все необходимые усилия для закрытия

всех рассматриваемых вопросов. Делегация подчеркнула необходимость преобладания установленных принципов административно-управленческой деятельности и подчеркнула, что Координационному Комитету не следует заниматься управлением Организацией на микроуровне.

43. Делегация Алжира отметила, что государства-члены испытывают озабоченность в отношении социального благосостояния персонала, и выразила надежду, что неурегулированные вопросы будут закрыты в ближайшее время. Делегация подчеркнула, что Координационному комитету не следует заниматься управлением на микроуровне, а его задача заключается в рассмотрении системных и политических вопросов, как это упомянуто в пункте 7 статьи 9 Конвенции ВОИС. В статье 9 предусматривается, что условия найма устанавливаются Положениями о персонале, которые должны утверждаться Координационным комитетом по предложению Генерального директора. Делегация поддержала предложение о том, что Генеральный директор может представить предстоящему заседанию Координационного комитета любые поправки к Положениям о персонале, связанные с неурегулированными вопросами.

44. Делегация Туниса поддержала заявление Африканской группы и подтвердила, что внеочередная сессия была созвана исключительно в связи с рассмотрением пункта 95 документа WO/CC/63/8, и что эта сессия не была созвана для рассмотрения или решения какого-либо другого вопроса или рассмотрения предложений, которые не соответствуют правилам и положениям настоящей Организации и системы Организации Объединенных Наций.

45. Делегация Нигерии заявила, что Координационный комитет не должен проводить специальную сессию по рассмотрению внутренних вопросов ВОИС, а только рассматривать пункт 95 документа WO/CC/63/8. Делегация напомнила, что любое предложение по существу вопроса не может иметь преимущественной силы и его не следует принимать во внимание. По мнению делегации, во время сессии было сделано несколько предложений по существу, которые абсолютно не соответствуют контексту пункта 95. Делегация отметила необходимость получения одобрения Генеральной Ассамблеей для изменения руководящих принципов, что не может быть сделано на данном этапе. Делегация предложила, чтобы в качестве результата заседания Координационный комитет выразил благодарность Генеральному директору за подготовленный им ответ.

46. Председатель заявила, что она приняла к сведению комментарии и предложения и она воспользуется ими. Председатель сообщила, что следующая очередная сессия Координационного комитета состоится в сентябре 2011 г. Председатель дала резюме результатов заседания: Координационный комитет пришел к выводу, что в отношении неурегулированных вопросов, упомянутых в пункте 95 документа WO/CC/63/8, Координационный комитет не может предпринять каких-либо последующих действий. Кроме того, Координационный комитет считает, что ему не следует заниматься урегулированием оставшихся вопросов. Председатель объявила заседание закрытым.

[Приложение следует]

I. ÉTATS MEMBRES/MEMBER STATES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États)  
(in the alphabetical order of the names in French of the States)

AFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA

Nosisi POTELWA (Ms.), Counsellor (Political Affairs), Permanent Mission, Geneva

Tshihumbudzo RAVHANDALALA (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Mandixole MATROOS, Second Secretary (Political Affairs), Permanent Mission, Geneva

ALGÉRIE/ALGERIA

Idriss JAZAÏRY, ambassadeur, représentant permanent, Mission permanente, Genève

Hayet MEHADJI (Mme), premier secrétaire, Mission permanente, Genève

ALLEMAGNE/GERMANY

Li-Feng SCHROCK, Senior Ministerial Counsellor, Trade Mark and Unfair Competition, Federal Ministry of Justice, Berlin

ANGOLA

Arcanjo Maria DO NASCIMENTO, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Makiese KINKELA AUGUSTO, Third Secretary (Economic Affairs), Permanent Mission, Geneva

AUSTRALIE/AUSTRALIA

Tim YEEND, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

Edwina LEWIS (Ms.), Assistant Director, International Policy and Cooperation, Patents Trademarks Designs Plant Breeder's Rights, IP Australia, Woden ACT

Trudy WITBREUK (Ms.), Minister Counsellor, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

AUTRICHE/AUSTRIA

Robert ULLRICH, Head, Legal Department, Austrian Patent Office, Vienna

AZERBAÏDJAN/AZERBAIJAN

Rashad SHIRINOV, Attaché, Permanent Mission, Geneva

BANGLADESH

Md. Nazrul ISLAM, Counsellor (Political Affairs), Permanent Mission, Geneva

BARBADE/BARBADOS

Corlita BABB-SCHAEFER (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

BELGIQUE/BELGIUM

Patrick VAN GHEEL, premier secrétaire (Affaires économiques et commerciales/OMC),  
Mission permanente, Genève

BRÉSIL/BRAZIL

Leticia FRAZÃO LEME (Mrs.), Second Secretary, Permanent Mission to the World Trade  
Organization (WTO), Geneva

BULGARIE/BULGARIA

Martina ANDREEVA (Mlle), stagiaire, Mission permanente, Genève

BURUNDI

Pierre Claver NDAYIRAGIJE, ambassadeur, représentant permanent, Mission permanente,  
Genève

Esperance UWIMANA (Mme), deuxième conseiller, Mission permanente, Genève

CAMEROUN/CAMEROON

Aurélien ETEKI NKONGO, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

CANADA

John GERO, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Bruce CHRISTIE, Minister, Deputy Permanent Representative to the World Trade  
Organization (WTO), Permanent Mission, Geneva

Darren SMITH, Second Secretary (WIPO), Permanent Mission, Geneva



CHILI/CHILE

Mario MATUS, Embajador, Representante Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Misión Permanente, Ginebra

Andrés GUGGIANA, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

CHINE/CHINA

HE Ya Fei, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

LIU Hua (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva.

YUAN Yuan, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

COLOMBIE/COLOMBIA

Eduardo MUNOZ, Ambassador, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

COSTA RICA

Manuel DENGO, Ambassador, Permanent Mission, Geneva

CÔTE D'IVOIRE

Tiémoko MORIKO, conseiller, Mission permanente, Genève

DANEMARK/DENMARK

Steffen SMIDT, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Lisbet NIELSEN (Ms.), First Secretary, (Agriculture and Food/WTO), Permanent Mission, Geneva

DJIBOUTI

Doualeh MOHAMED SIAD, ambassadeur, représentant permanent, Mission permanente, Genève

Djama Mahamoud ALI, conseiller, Mission permanente, Genève

ÉGYPTE/EGYPT

Mohamed GAD, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

EL SALVADOR

Francisco Alberto LIMA MENA, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

ÉQUATEUR/ECUADOR

Deyanira CAMACHO TORAL (Sra.), Directora Nacional de Obtenciones Vegetales y Conocimientos Tradicionales, Instituto Ecuatoriano de la Propiedad Intelectual (IEPI), Quito

Juan Carlos SÁNCHEZ, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

ESPAGNE/SPAIN

Alberto CASADO CERVIÑO, Director General, Oficina Española de Patentes y Marcas (OEPM), Ministerio de Industria, Turismo y Comercio, Madrid

Javier Alfonso MORENO RAMOS, Subdirector General, Director del Departamento de Coordinación Jurídica y Relaciones Internacionales, Oficina Española de Patentes y Marcas (OEPM), Ministerio de Industria, Turismo y Comercio, Madrid

Pablo GÓMEZ DE OLEA BUSTINZA, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

ESTONIE/ESTONIA

Mai HION, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA

Betty E. KING (Mrs.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Douglas GRIFFITHS, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Melanie J. KHANNA (Ms.), Legal Adviser, Permanent Mission, Geneva

Ryan McCLURE, Intern (Legal Affairs), Permanent Mission, Geneva

Todd REVES, Intellectual Property Attaché (Economic and Science Affairs), Permanent Mission, Geneva

ÉTHIOPIE/ETHIOPIA

Minelik Alemu GETAHUN, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Girma KASSAYE AYEHU, Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

FINLANDE/FINLAND

Pasi-Heikki VAARANMAA, Minister-Counsellor, Deputy Permanent Representative to the World Trade Organization (WTO) and the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD), Permanent Mission, Geneva

FRANCE

Jacques PELLET, représentant permanent adjoint, Mission permanente, Genève

Delphine LIDA (Mme), conseillère (Affaires économiques et développement), Mission permanente, Genève

GHANA

Mercy AMOAH (Ms.), Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Jude Kwame OSEI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

HONGRIE/HUNGARY

Csaba BATICZ, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

INDE/INDIA

A. GOPINATHAN, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

K. NANDINI (Mrs.), Counsellor (Economic), Permanent Mission, Geneva

IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D')/IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)

Ali NASIMFAR, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

ITALIE/ITALY

Tiberio SCHMIDLIN, Premier Secrétaire, Mission permanente, Genève

JAPON/JAPAN

Kenichi SUGANUMA, Ambassador, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Motohiro SAKATA, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Satoshi FUKUDA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Hiroshi KAMIYAMA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

KENYA

Nilly H. KANANA, First Secretary (Legal), Permanent Mission, Geneva

MAROC/MOROCCO

Mohamed EL MHAMDI, conseiller, Mission permanente, Genève

MEXIQUE/MEXICO

Gilda GONZÁLEZ CARMONA (Sra.), Directora General Adjunta de los Servicios de Apoyo, Instituto Mexicano de la Propiedad Industrial (IMPI), Ciudad de México

Rodrigo TURRENT NUÑEZ, Director, División de Relaciones Internacionales, Instituto Mexicano de la Propiedad Industrial (IMPI), Ciudad de México

NIGÉRIA/NIGERIA

Charles N. ONIANWA, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

NOUVELLE-ZÉLANDE/NEW ZEALAND

John ADANK, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

PAKISTAN

Zamir AKRAM, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Ahsan NABEEL, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

PAYS-BAS/NETHERLANDS

Boudewijn J. VAN EENENNAAM, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Richard Vincent ROEMERS, First secretary (Economic Division), Permanent Mission, Geneva

PORTUGAL

Luís SERRADAS TAVARES, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE/SYRIAN ARAB REPUBLIC

Souheila ABBAS (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA

KIM Yong-Sun, First secretary, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO/DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO

Sébastien MUTOMB MUJING, ministre conseiller, chargé d'affaires a.i., Mission permanente, Genève

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE/DOMINICAN REPUBLIC

Ysset ROMAN (Sra.), Ministro Consejero, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

RÉPUBLIQUE POPULAIRE DÉMOCRATIQUE DE CORÉE/DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA

KIM Tong Hwan, conseiller, Mission permanente, Genève

ROUMANIE/ROMANIA

Maria CIOBANU (Ms.), Ambassador, Permanent Mission, Geneva

Gabriela CONSTANTINESCU (Ms.), Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Gábor VARGA, Director General, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), Bucharest

Daniela BUTCA (Ms.), Head, International Cooperation Bureau, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), Bucharest

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM

Jonathan JOO-THOMSON, First Secretary, Head, Specialized Agencies and Humanitarian Team, Permanent Mission, Geneva

Sib HAYER, Senior Policy Advisor, International Institutions, International Policy Directorate, Intellectual Property Office, Newport

SÉNÉGAL/SENEGAL

Fodé SECK, ambassadeur, représentant permanent, Mission permanente, Genève

Ndèye Fatou LO (Mme), conseillère, Mission permanente, Genève

SERBIE/SERBIA

Uglješa ZVEKIĆ, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

SINGAPOUR/SINGAPORE

KWOK Fook Seng, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Li Lin LIEW (Ms.), First Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

SUISSE/SWITZERLAND

Dante MARTINELLI, ambassadeur, représentant permanent, Mission permanente, Genève

Alexandra GRAZIOLI (Mme), conseillère juridique, Division droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Lena LEUENBERGER, conseiller juridique, relations commerciales internationales, Institut Fédéral de la Propriété intellectuelle (IPI), Berne

Adrien EVÉQUOZ, conseiller (Affaires scientifiques), Mission permanente, Genève

THAÏLANDE/THAILAND

Sahasak PHUANGKETKEOW, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Tanyarat MUNGKALARUNGSI (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

TRINITÉ-ET-TOBAGO/TRINIDAD AND TOBAGO

Dennis FRANCIS, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

TUNISIE/TUNISIA

Mohamed Abderraouf BDIOUI, conseiller, Mission permanente, Genève

TURQUIE/TURKEY

Güven GUNSELI, Legal Counsellor, Permanent Delegation to the World Trade Organization (WTO), Geneva

URUGUAY

Lucia TRUCILLO (Mrs.), Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

VIET NAM

MAI Van Son, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

ZAMBIE/ZAMBIA

Darlington MWAPE, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

II. ÉTATS OBSERVATEURS)/OBSERVERS STATES

BURKINA FASO

Mireille SOUGOURI KABORE (Mme), attachée, Mission permanente, Genève

CHYPRE/CYPRUS

Christina TSENTA (Ms.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION

Dmitry GONCHAR, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

ISRAËL/ISRAEL

Ron ADAM, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

JAMAÏQUE/JAMAICA

Richard BROWN, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

KIRGHIZISTAN/KYRGYZSTAN

Askhat RYSKULOV, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

LESOTHO

Tsotetsi MAKONG, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

MALTE/MALTA

Antoinette CUTAJAR (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

MONACO

Carole LANTERI (Mlle), représentant permanent adjoint, Mission permanente, Genève

Gilles REALINI, troisième secrétaire, Mission permanente, Genève

Farah BARRAL, stagiaire, Mission permanente, Genève

PANAMA

Zoraida RODRIGUEZ MONTENEGRO, Consejero Legal, Misión Permanente, Ginebra

POLOGNE/POLAND

Andrzej SADOS, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Michał DROZNIĘSKI, Attaché, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE TCHÉQUE/CZECH REPUBLIC

Jan Walter, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE/UNITED REPUBLIC OF TANZANIA

Matern Y.C. LUMBANGA, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Pilli MUTANI (Ms.), Minister Plenipotentiary, Permanent Mission, Geneva

SAINT-SIÈGE/HOLY SEE

Carlo Maria MARENGHI, Advisor (International Property and Trade Issues), Permanent Mission, Geneva

SRI LANKA

U.L.M. JAUHAR, Minister, Chargé d'affaires a.i, Permanent Mission, Geneva

Rekha GIONASEKERA, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

VENEZUELA (RÉPUBLIQUE BOLIVARIENNE DU)/VENEZUELA (BOLIVARIAN REPUBLIC OF)

Oswaldo REQUES OLIVEROS, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra



ZIMBABWE

Garikai KASHITIKU, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

III. SECRETARIAT DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ  
INTELLECTUELLE (OMPI) / SECRETARIAT OF THE WORLD INTELLECTUAL  
PROPERTY ORGANIZATION (WIPO)

Francis GURRY, directeur général/Director General

Geoffrey ONYEAMA, vice-directeur général/Deputy Director General

James POOLEY, vice-directeur général/Deputy Director General

WANG Binying (Mlle/Ms.), vice-directrice générale/Deputy Director General

Johannes Christian WICHARD, vice-directeur général/Deputy Director General

Trevor C. CLARKE, sous-directeur général/Assistant Director General

Ambi SUNDARAM, sous-directeur général/Assistant Director General

Yoshiyuki TAKAGI, sous-directeur général/Assistant Director General

Naresh PRASAD, directeur exécutif (chef de Cabinet), Cabinet du directeur général/Executive Director (Chef de Cabinet), Office of the Director General

Edward KWAKWA, conseiller juridique/Legal Counsel

Gisbert BRUNS, directeur du Département de la gestion des ressources humaines/Director, Human Resources Management Department

Denis CROZE, directeur par intérim de la Division des questions et de la documentation relatives aux assemblées, Cabinet du directeur général/Acting Director, Assemblies Affairs and Documentation Division, Office of the Director General

[Fin de l'annexe et du document/  
End of Annex and of document]